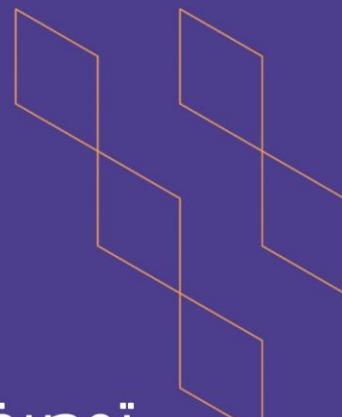


2024

TP-153



هيئة تقويم التعليم والتدريب
Education & Training Evaluation Commission



توصيف المقرر الدراسي — (بكالوريوس) —

اسم المقرر: الترجمة الإعلامية 2

رمز المقرر: 361 علم - 2

البرنامج: بكالوريوس (الصحافة والنشر الإلكتروني)

القسم العلمي: العلوم الاجتماعية - برنامج الصحافة والنشر الإلكتروني

الكلية: الفنون والعلوم الإنسانية

المؤسسة: جامعة جازان

نسخة التوصيف: الأولى

تاريخ آخر مراجعة: 3-2-2025م



جدول المحتويات

3	أ. معلومات عامة عن المقرر الدراسي:
4	ب. نواتج التعلم للمقرر واستراتيجيات تدريسهها وطرق تقييمها:
5	ج. موضوعات المقرر
5	د. أنشطة تقييم الطلبة
6	ه. مصادر التعلم والمراقبة:
6	و. تقويم جودة المقرر:
7	ز. اعتماد التوصيف:





أ. معلومات عامة عن المقرر الدراسي:

1. التعريف بالمقرر الدراسي

1. الساعات المعتمدة: (2 ساعتان)

2. نوع المقرر

<input type="checkbox"/> أخرى	<input type="checkbox"/> متطلب مسار	<input checked="" type="checkbox"/> متطلب تخصص	<input type="checkbox"/> متطلب كلية	<input type="checkbox"/> متطلب جامعة
-	-	-	-	-

3. السنة / المستوى الذي يقدم فيه المقرر: (الثالثة / السادس)

4. الوصف العام للمقرر

يعلم هذا المقرر كيفية ترجمة الأخبار والتقارير الصحفية بوسائل الاعلام المختلفة من اللغة الانجليزية إلى اللغة العربية.

5- المتطلبات السابقة لهذا المقرر(إن وجدت)

علم-351

6- المتطلبات المترابطة مع هذا المقرر(إن وجدت)

لا يوجد

7. الهدف الرئيسي للمقرر

يهدف هذا المقرر إلى تمكين الطالب من ترجمة الأخبار والتقارير الاخبارية والعناوين الرئيسية، واكتسابه مهارات الترجمة التحريرية وكيفية تحرير الأخبار والتقارير الاخبارية بتعرضه لنماذج متعددة ومتعددة من وسائل الاعلام المختلفة. كذلك يتعرف الطالب على الترجمة التسجيلية الفورية والتي تعتمد على مهارة الاستماع للأخبار عبر وسائل الاعلام والمؤتمرات وجميع اشكال المحافل الدولية.

2. نمط التعليم (اختر كل ما ينطبق)

م	نمط التعليم	عدد الساعات التدريسية	النسبة
1	تعليم التقليدي	30	%100
2	التعليم الإلكتروني		
3	التعليم المدمج		
•	التعليم التقليدي		





نوع النشاط	نوع التعلم	م
التعليم الإلكتروني	•	
التعليم عن بعد		4

3. الساعات التدريبية (على مستوى الفصل الدراسي)

نوع النشاط	ساعات التعلم	نوع التعلم	م
محاضرات	30	%100	1
عمل أو إستوديو			2
ميداني			3
دروس إضافية			4
أخرى			5
الإجمالي		%100	30

ب. نواتج التعلم للمقررات و استراتيجيات تدريسها وطرق تقييمها:

طرق التقييم	استراتيجيات التدريس	رموز نتائج التعلم المرتبطة بالبرنامج	نواتج التعلم	الرمز
المعرفة والفهم				1.0
الواجبات - الاختبارات الدورية والنهائية	المحاضرات - المناقشات	1ع	يشرح الآلية التي تتم بها الترجمة الاعلامية بأنواعها (التحريرية، التسجيلية، الفورية)	1.1
الواجبات - الاختبارات الدورية والنهائية	المحاضرات - المناقشات	3ع	يميز بين ترجمة الاخبار والتقارير الاخبارية ومواد الاعلام الأخرى	1.3
المهارات				2.0
الاختبارات - التكليفات والواجبات - المشاريع النهائية	محاضرات - حلقات نقاش في شكل مجموعات وتكليفات منزلية	1م	يتترجم الاخبار والتقارير الاخبارية بكفاءة بالممارسة التطبيقية لنماذج من الاخبار والتقارير	2.1
الاختبارات - التكليفات والواجبات - المشاريع النهائية	محاضرات - حلقات نقاش في شكل مجموعات وتكليفات منزلية	2م	يجيد فن الاستماع الى الاخبار والتقارير الاخبارية بالإذاعة والتلفزيون وترجمتها	2.2





الرمز	نواتج التعلم	رمزناتج التعلم المرتبط بالبرنامج	استراتيجيات التدريس	طرق التقييم
2.3	يستخدم مصادر وأدوات الترجمة في ترجمة المواد الإخبارية بفاعلية (القواميس الورقية والالكترونية).	م3	محاضرات - حلقات نقاش في شكل مجموعات وتكليفات منزلية	الاختبارات - التكليفات والواجبات - المشاريع النهائية
3.0	القيم والاستقلالية والمسؤولية			
3.1	يلتزم بالأخلاقيات والممارسات المهنية في الترجمة الإعلامية بفاعلية	ق1	حلقات النقاش والتلقيفات	التكليفات
3.2	يتواصل في مجموعات اتصال وتواصل ونقاش بشكل جيد وينتقل بالمعرف	ق2	حلقات النقاش والتلقيفات	حلقات النقاش

ج. موضوعات المقرر

الساعات	قائمة الموضوعات	م
التدريسيّة المتوقعة		
2	استخدام القواميس الورقية والالكترونية في الترجمة الإعلامية (ادوات المترجم)	1
4	ترجمة عناوين الاخبار ورؤوس الموضوعات - تدريبات عملية	2
4	ترجمة الاخبار - تدريبات عملية	3
4	تحرير الاخبار - تدريبات عملية	4
4	ترجمة التقارير الاخبارية - تدريبات عملية	5
2	الاختبار النصفي	6
2	الترجمة التسجيلية والفوتوغرافية ومصادرها	7
6	نمذج تدريبية	8
2	الاختبار النهائي	9
30	المجموع	

د. أنشطة تقييم الطلبة

النسبة من إجمالي درجة التقييم	توقيت التقييم (بالأسبوع)	أنشطة التقييم	م
5 (5%)	مستمر	حلقات النقاش ومشاركات وحضور	1
10 (10%)	الخامس-الثامن	تكليفات وواجبات	2
20 (20%)	السابع - التاسع	اختبار نصف الفصل	3





النسبة من إجمالي درجة التقييم	توقيت التقييم (بالأسبوع)	أنشطة التقييم	م
15 (15%)	العاشر	مشروع ترجمة	4
50 (50%)	الخامس عشر	اختبار نهائي	5

أنشطة التقييم (اختبار تحريري، شفهي، عرض تقديمي، مشروع جماعي، ورقة عمل وغيرها).

هـ. مصادر التعليم والمراافق:

1. قائمة المراجع ومصادر التعليم:

المراجع الرئيس للمقرر
إيناس أبو يوسف ، هبة مسعد: مبادئ الترجمة وأساسياتها (جامعة القاهرة، 2005)
إنعام أحمد حامد: English for media and media translation (كتباً، 2021).
المكتبة الرقمية السعودية
أخرى

2. المراافق والتجهيزات المطلوبة:

متطلبات المقرر	العناصر
قاعات الدراسية	المراافق النوعية (قاعات الدراسية، المختبرات، قاعات العرض، قاعات المحاكاة ... إلخ)
(جهاز عرض البيانات، السبورة الذكية)	التجهيزات التقنية (جهاز عرض البيانات، السبورة الذكية، البرمجيات)
	تجهيزات أخرى (تبعاً لطبيعة التخصص)

و. تقويم جودة المقرر:

طرق التقييم	المقيمون	مجالات التقويم
مراجعة نماذج من استراتيجيات التدريس استثمارة التقييم (غير مباشر)	لجنة الخطط والمناهج	فاعلية التدريس
مراجعة نماذج من استراتيجيات التدريس استثمارة التقييم (غير مباشر)	لجنة الخطط والمناهج	فاعلية طرق تقييم الطالب
مراجعة استراتيجية التقييم، الأوزان النسبية، تقارير المقرر.	لجنة التعليم والتعلم	مصادر التعليم





طرق التقييم	المقيمون	مجالات التقويم
استماراة التقييم (غير مباشر)	الطلبة وأعضاء هيئة التدريس	مدى تحصيل مخرجات التعلم للمقرر
		أخرى

المقيمون (الطلبة، أعضاء هيئة التدريس، قيادات البرنامج، المراجع النظير، أخرى (يتم تحديدها)).

طرق التقييم (مباشر وغير مباشر).

ز. اعتماد التوصيف:

جنة الاعتماد	مجلس العلوم الاجتماعية
رقم الجلسة	الجلسة الثانية
تاريخ الجلسة	2024/9/4 م

